

# Trisa®

ELECTRONICS



Art. 7577.82

Art. 7577.42

Art. 7577

Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Instrucciones de uso

Návod k použití  
Használati útmutató  
Uputstvo za uporabu  
Navodilo za uporabo  
Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации  
Instrukcja obsługi  
Kullanım Kılavuzu  
Ëndrumëri de utilizare  
Ръководство за експлоатация

**DE – Elektrischer Grill**

**FR – Gril électrique**

**IT – Grill elettrico**

**EN – Electric grill**

**ES – Grill eléctrico**

**CZ – Elektrický gril**

**HU – Villamos grillsütő**

**HR – Električni roštilj**

**SI – Električni žar**

**SK – Elektrický gril**

**RU – Электрогриль**

**PL – Rożen elektryczny**

**TR – Elektrikli izgara**

**RO – Gratar electric**

**BG – Електрически грил**

Deutsch | Français | Italiano | English | Español **3**

Česky | Magyar | Hrvatski | Slovensko | Slovensky **19**

Русский | Polski | Türkçe | Română | Български **35**



## Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Herzlich Willkommen   Bienvenue   Benvenuti   Congratulations   Bienvenidos	4
	Technische Daten   Caractéristiques techniques   Dati tecnici   Technical data   Datos técnicos	4
	Geräteübersicht   Description de l'appareil   Descrizione dell'apparecchio   Appliance description   Visión general del aparato	5
	Vor Erstgebrauch   Avant la première utilisation   Prima del primo impiego   Before using the appliance for the first time   Antes del primer uso	6
	Tipps und Tricks   Conseils et astuces   Trucchi e suggerimenti   Tips and tricks   Consejos y trucos	7
	Gebrauchen   Utiliser   Uso   Use   Uso	8
	Reinigung   Nettoyage   Pulizia   Cleaning   Limpieza	10
	Optionales Zubehör   Accessoires en option   Accessori opzionali   Optional accessories   Accesorios opcionales	11
	Varianten   Variantes   Varianti   Variants   Variantes	11
	Sicherheitshinweise   Consignes de sécurité   Direttive di sicurezza   Safety instructions   Indicaciones de seguridad	12
	Entsorgung   Elimination   Smaltimento   Disposal   Eliminación	17
	Notizen   Notes   Note   Notes   Notas	50
	Garantie-Hinweis   Conseils concernant de garantie   Dichiriazione de garanzia   Guarantee   Garantía - Nota	52



**Herzlich Willkommen | Bienvenue | Benvenuti |  
Congratulacions | Bienvenidos**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



**Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici |  
Technical data | Datos técnicos**

<b>1000 W</b>	<b>1.04 m</b>	<b>ø 28 cm</b>	<b>1.74 kg</b>
Leistung Puissance Potenza Output Potencia	Kabellänge Longueur du cordon Lunghezza del cavo Cable length Longitud del cable	Grillfläche Surface de gril Superficie per grigliare Grilling surface Superficie de grill	Gewicht Poids Peso Weight Peso





Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparechio |  
Appliance description | Visión general del aparato



Deckel  
Couvercle  
Coperchio  
Cover  
Tapa

Grillrost/Heizelement / Fettauffangschale  
Grille/élément de chauffage / tiroir de graisse  
Griglia del grill/elemento riscaldante /  
vaschetta raccoglie grasso  
Grill/heating element / fat collecting bowl  
Parrilla del grill/resistencia /  
bandeja de recogida de grasa

Kontrollleuchte  
Témoins lumineux  
Spia di controllo  
Indicator light  
Luz de control

Heizt auf ●  
Chauffe  
Riscaldato  
Heats up  
Se calienta

Temperatur OK ●  
Température OK  
Temperatura OK  
Temperature OK  
Temperatura OK

Leistungsregler  
Régulateur de puissance  
Regolatore di potenza  
Output regulator  
Regulador de potencia





**Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso**

Schraube wiederverwenden | Réutiliser la vis | Riutilizzare la vite | Reuse screw | Volver a utilizar el tornillo

**1**

**Griff / Füße montieren**  
 Monter la poignée / les pieds  
 Montare l'impugnatura / piedini  
 Mount handle / feet  
 Montar asa / patas



Schraube herausschrauben  
 Enlever la vis  
 Svitare la vite  
 Remove the screw  
 Destornillar el tornillo

Griff aufsetzen  
 Poser la poignée  
 Posizionare l'impugnatura  
 Place handle  
 Colocar el asa

Griff anschrauben  
 Visser la poignée  
 Avvitare l'impugnatura  
 Screw handle on  
 Atornillar el asa




Füße einstecken  
 Enfoncer les pieds  
 Inserire i piedini  
 Stick feet in  
 Introducir las patas

Füße anschrauben  
 Visser les pieds  
 Avvitare i piedini  
 Screw feet on  
 Atornillar las patas

**2**

**Grill 10 Min. aufheizen**  
 Préchauffer le grill 10 min.  
 Scaldare il grill per 10 min.  
 Warm up barbecue for 10 min.  
 Calentar el grill 10 min.

Analog «Gebrauchen» ohne Grilladen. Siehe Seite 8/9.  
 Procédure identique à «Utiliser», sans les grillades. Voir page 8/9.  
 Ugale a «Uso» senza grill. Vedere pagine 8/9.  
 "Use" analogously without grilled items. See page 8/9.  
 Análogo a «Uso» sin comida en el grill. Véase la página 8/9.

**3**

**Grill reinigen**  
 Nettoyer le grill  
 Pulire il grill  
 Clean grill  
 Limpiar el grill

Ausgekühlter Grill/Grillrost gut mit Wasser spülen.  
 Laver soigneusement à l'eau le grill/élément de chauffage refroidi.  
 Far raffreddare il grill/sciacquare bene la piastra che riscalda con acqua.  
 After barbecue/heatingplate has cooled, rinse thoroughly with water.  
 Lavar bien con agua el grill/la parrilla del grill una vez se hayan enfriado





## Tipps und Tricks | Conseils et astuces | Trucchi e suggerimenti |

### Tips and tricks | Consejos y trucos



Das Grillfleisch wird saftiger, wenn die Marinade einen Tag lang einziehen kann.  
La viande grillée sera plus juteuse si elle peut absorber la marinade pendant une journée.  
La carne grigliata è più gustosa, se la si fa marinare per un giorno.  
The meat for grilling is juicier if the marinade can soak for a day.  
La carne para asar queda más jugosa si se deja en escabeche durante un día.



Das Grillfleisch immer mit einer Grillzange wenden, damit es nicht austrocknet.  
Toujours tourner la viande grillée à l'aide d'une pince à barbecue pour éviter qu'elle dessèche.  
Girare sempre la carne grigliata con un'apposita pinza, in modo che non si secchi.  
Always use barbecue tongs to handle the meat for grilling so that it doesn't dry out.  
Girar siempre la carne para asar con unas pinzas para que no se seque.



Lassen Sie sich von den im Handel erhältlichen Grill-Kochbücher inspirieren.  
Inspirez-vous des recettes que vous trouverez dans les livres de cuisine au barbecue disponibles dans le commerce.  
Fatevi ispirare dai libri di cucina al barbecue in commercio.  
Draw some inspiration from barbeque cookery books on sale.  
Inspírese en los libros de cocina para grill disponibles en el comercio.



Rückstände nie mit Metallgegenständen/Messern entfernen.  
Ne pas enlever les résidues avec des objets en métal/couteaux.  
Non eliminare mai i residui con oggetti di metallo/coltelli.  
Never remove residue using metal objects/knives.  
No eliminar nunca los restos con objetos metálicos/cuchillos.



Gerät nicht im Regen stehen lassen.  
Le grill ne doit pas être exposé aux pluies.  
Le piogge della griglia non sospendono.  
Do not expose the grill to rain.  
No dejar el aparato bajo la lluvia.



**1** Zusammenbauen  
Assembler  
Assemblaggio  
Assemble  
Montar

min. 70 cm



Schutzabstand  
Distance de sécurité  
Distanza di sicurezza  
Safe distance  
Distancia de seguridad

Auf ebenem, trockenem Boden aufstellen  
Poser sur le sol droit et sec  
Collocare su un terreno piano e asciutto  
Place on a level dry surface  
Colocar sobre una superficie plana y seca

Fettauffangschale einsetzen  
Installer le tiroir de graisse  
Collocare la vaschetta di raccolta del grasso  
Insert grease tray  
Instalar la bandeja de recogida de la grasa

**2** Grillen  
Griller  
Grigliare  
Grilling  
Asar a la parrilla

max. 1 l



Tipps und Tricks: Seite 7  
Conseils et astuces: page 7  
Trucchi e suggerimenti: pagina 7  
Tips and tricks: page 7  
Consejos y trucos: página 7

Wasser in Fettauffangschale füllen  
Remplir le tiroir de graisse avec de l'eau  
Versare acqua nella vaschetta di raccolta del grasso  
Add water to the grease tray  
Llenar de agua en la bandeja de recogida de la grasa

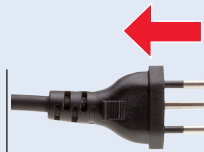
**!** Heizelement darf nicht nass werden!  
Les éléments de chauffage ne doivent pas être mouillés!  
**!** Il elemento riscaldante non deve bagnarsi  
The heating element must not become wet!  
¡La resistencia no debe mojarse!



Temperatur nach Bedarf  
Température selon les besoins  
Temperatura a seconda delle necessità  
Temperature as required  
Temperatura según lo necesario

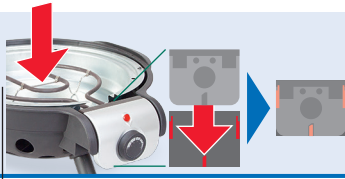
Bei Bedarf Deckel aufsetzen  
Poser le couvercle si nécessaire  
Se necessario, mettere il coperchio  
Attach lid if needed  
De ser necesario, colocar la tapa

**3** Nach dem Grillen  
Après utilisation  
Dopo la grigliata  
After barbecuing  
Tras asar a la parrilla



Ausschalten  
Débrancher  
Estrarre  
Switch OFF  
Desconexión

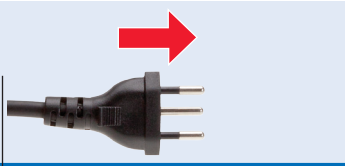
Ausstecken  
Débrancher  
Scollegare  
Unplug  
Desenchufar



Heizelement einsetzen  
 Installer l'élément de chauffage  
 Collocare l'elemento riscaldante  
 Insert heating element  
 Instalar la resistencia



Rost aufsetzen  
 Placer la grille  
 Inforcare la griglia  
 Fit grill  
 Colocar la parrilla



Einstecken  
 Enficher  
 Collegare  
 Plug in  
 Enchufar



Vorheizen  
 Préchauffer  
 Riscaldare  
 Pre-heat  
 Precalentar

Sobald:  
 Dès que :  
 Non appena:  
 When:  
 Cuando:



Grillgut auflegen  
 Poser les grillades  
 Disporre le pietanze  
 Put on the food for grilling  
 Colocar los alimentos para asar a la parrilla



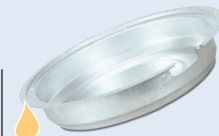
Sobald Grillgut fertig:  
 Dès que les grillades sont terminées:  
 Non appena pronte le vivande :  
 As soon as barbecued food is ready:  
 En cuanto los alimentos para asar a la parrilla estén listos:

Grillgut entnehmen  
 Retirer les aliments  
 Togliere le vivande pronte  
 Remove the grilled items  
 Retirar los alimentos asados

! Vorsicht: Heiss! Grillzange verwenden!  
 Attention: brûlant! Utiliser la pince du grill!  
 ! Attenzione: brucia! Usare la pinza per grill!  
 ! Caution: hot! Use grill tongs!  
 ! Precaución: ¡Caliente! ¡Utilizar las pinzas de barbacoa!



Gerät abkühlen lassen  
 Laisser refroidir l'appareil  
 Lasciar raffreddare l'apparecchio  
 Allow to cool properly  
 Dejar enfriar el aparato



Gerät demontieren, Fettauffangschale vorsichtig leeren  
 Démontez l'appareil, vider le tiroir de graisse avec précaution  
 Smontare l'apparecchio, svuotare la vaschetta di raccolta del grasso  
 Disassemble the appliance, carefully empty the grease tray  
 Desmontar el aparato y vaciar cuidadosamente la bandeja de recogida de la grasa

Reinigung siehe Seite 10  
 Nettoyage voir page 10  
 Per la pulizia, vedere pagina 10  
 For cleaning see page 10  
 Para la limpieza, véase la página 10



## Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

**i** Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken, das Heizelement entfernen und das Gerät abkühlen lassen.  
Avant le nettoyage, toujours débrancher la fiche, retirer l'élément de chauffage et laisser refroidir l'appareil.  
Prima della pulizia staccare il cavo della corrente, e allontanare l'elemento riscaldante e lasciare raffreddare l'apparecchio.  
Before cleaning always unplug the mains plug, remove the heating element and leave the appliance to cool down.  
Antes de limpiar, desenchufar siempre, retirar la resistencia y dejar que el aparato se enfríe.

Heizelement darf nicht nass werden!  
L'élément de chauffage ne doit pas mouillé!  
Il elemento riscaldante non deve bagnarsi!  
The heating element must not become wet!  
¡La resistencia no debe mojarse!



Nach jedem Grillen mit Seifenwasser reinigen.  
Après chaque utilisation, nettoyer à l'eau savonneuse.  
Dopo ogni grigliata, pulire con acqua e sapone.  
Clean with soapy water after each barbecue.  
Limpiar con agua jabonosa después de cada uso.



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.  
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.  
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.  
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.  
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.





**Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali |  
Optional accessories | Accesorios opcionales**



**Art. 7577 98 00**

Grillplatte  
Plaque de grill  
Piastra per grigliare  
Grill plate  
Placa del grill



**Varianten | Variantes | Varianti | Variants | Variantes**



**Art. 7577.42**



**Art. 7577.82**



**Sicherheitshinweise** | **Directives de sécurité** | **Direttive di sicurezza** |  
**Safety instructions** | **Indicaciones de seguridad**



Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Mains Connection: The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände. Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.

Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.

Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.

Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.

No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.

Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

Regularly check if the main cable/appliance/extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.

Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.





**Sicherheitshinweise** | **Directives de sécurité** | **Direttive di sicurezza** |  
**Safety instructions** | **Indicaciones de seguridad**



Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.  
Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants. ne le coincez pas  
Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.  
Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.  
No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno l'apparecchio.

Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.



Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.





**Sicherheitshinweise** | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |  
**Safety instructions** | Indicaciones de seguridad



Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

Utilisez uniquement les accessoires d'origines.

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

Do not use attachments not recommended by the manufacturer.

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/ no vendidos por el fabricante.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte.

Never put the appliance/cable on hot surfaces or near open flames.

No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego.

Grill nur im Freien verwenden.

Le barbecue est exclusivement réservé à un usage extérieur.

Utilizzare il grill solo all'aperto.

Only use the barbecue outdoors.

Utilizar la barbacoa sólo en el exterior.

Min. 70 cm Abstand zu brennbaren Materialien einhalten. Nicht unter Oberschränken, Dunsthauben benutzen.

Respecter un éloignement min. de 70 cm avec les matières inflammables. Ne pas utiliser sous les éléments de cuisine supérieurs, hottes aspirantes.

Mantenere a una distanza di almeno 70 cm da materiali infiammabili. Non utilizzare sotto a elementi pensili, cappa di estrazione.

Keep combustible materials at least 70 cm away from appliance. Do not use under overhanging cupboards or cooker hoods.

Mantener una distancia mín. de 70 cm respecto de materiales inflamables. No utilizar debajo de armarios colgados, campanas de cocina, etc.



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.





**Sicherheitshinweise** | **Directives de sécurité** | **Direttive di sicurezza** |  
**Safety instructions** | **Indicaciones de seguridad**



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen.

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités.

Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.

Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity.

No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

Nie Wasser über das Hezelement giessen.

Ne jamais verser de l'eau sur l'élément de chauffage.

Non versare mai l'acqua sul elemento riscaldante.

Never pour water over the heating element.

Nunca verter agua sobre la resistencia



**Sicherheitshinweise** | Directives de sécurité | Direttive di sicurezza |  
**Safety instructions** | Indicaciones de seguridad



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

Grill nie mit Alufolie abdecken oder mit brennbaren Flüssigkeiten/Holzkohle betreiben – Vorsicht: Brandgefahr!

Ne jamais couvrir le gril avec du papier aluminium ou l'utiliser avec des liquides/charbon de bois inflammables – Attention: Risque d'incendie!

Non coprire il grill con un foglio di alluminio, né alimentare con liquidi infiammabili/carbonella. Attenzione: pericolo d'incendio!

Never cover the grill with foil. Never operate the grill with charcoal or similar fuels – Caution: risk of overheating!

Nunca cubrir el grill con papel de aluminio o hacerlo funcionar con líquidos inflamables/carbón vegetal – Precaución: ¡Peligro de incendio!



## Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Complimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.







## Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah

	Vítejte   Szívélyesen üdvözljük   Dobro došli   Prísrčno dobrodošli   Srdečne Vás vítame	20
	Technické údaje   Műszaki adatok   Tehnički podaci   Tehnični podatki   Technické údaje	20
	Všeobecný popis   A készülék bemutatása   Predstavljanje aparata   Predstavitev naprave   Prehľad spotrebiča	21
	Před prvním použitím   Az első használat előtt   Prije prve uporabe   Pred prvo uporabo   Pred prým použitím	22
	Tipy a triky   Tippek és trükkök   Savjeti i trikovi   Nasveti in triki   Rady a triky	23
	Použití přístroje   A készülék használatá   Uporaba aparata   Uporaba naprave   Použitie prístroja	24
	Čištění   Tisztítás   Čišćenje   Čiščenje   Čistenie	26
	Volitelné příslušenství   Választható külön tartozék   Opcionalni pribor   Opcijski pribor   Opčné príslušenstvo	27
	Varianty   Változatok   Varijante   Različice   Varianty	27
	Bezpečnostní pokyny   Biztonsági előírások   Sigurnosni propisi   Varnostni predpisi   Bezpečnostné pokyny	28
	Likvidace   Kármentesítés   Preventivna zaštita od štete   Ravnanje z neuporabno napravo   Likvidácia	33
	Poznámky   Megjegyzések   Bilješke   Zapis   Poznámky	50
	Upozornění k záruce   Garancia – tájékoztatás   Garancija – Uputa   Opozorilo o garanciji   Upozornenie na záruku	53



## Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upošteвайте varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, přečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



## Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technische údaje

**1000 W**

Příkon  
Teljesítmény  
Snaga  
Moč  
Výkon

**1.04 m**

Délka kabelu  
Kábelhosszúság  
Dužina kabla  
Dolžina kabla  
Dĺžka kábla

**ø 28 cm**

Grilovací plocha  
Grillező felület  
Dužina roštiljanja  
Površina za peko na žaru  
Plocha na grilovanie

**1.74 kg**

Hmotnost  
Tömeg  
Težina  
Teža  
Hmotnosť



**i****Všeobecní popis | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata |  
Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča**

Víko  
Fedél  
Poklopac  
Pokrov  
Veko

Grilovací rošt / Topný prvok /  
Odkapávací miska na tuk  
Grillrostély / fűtőelem / zsírfelfogó tálcá  
Rešetka za roštilj / grijač /  
zdjela za hvatanje masnoče  
Rešetka žara / grelni element /  
skodelica za prestrezanje masti  
Grilovací rošt / vyhrievací článok /  
miska na zachytávanie tuku

Kontrolka  
Ellenőrző lámpa  
Kontrolna lampica  
Kontrolna lučka  
Kontrolka

Rozehřívá se ●  
Felfűt  
Zagrijava  
Segrevanje  
Zahrieva sa

Teplota OK ●  
Hőmérséklet megfelelő  
Temperatura OK  
Temperatura OK  
Teplota je o.k.

Regulátor teploty  
Hőfokszabályozó  
Regulator temperature  
Regulator temperature  
Regulátor výkonu

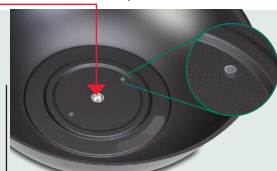
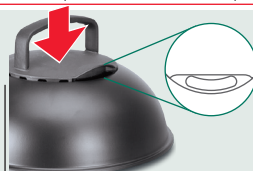


**Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe |  
Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím**

Šroub znovu použijte | Ugyanezt a csavart használja | Upitrijebite ponovno vijak | Ponovno uporabite vijak | Skrutka sa opäť použije

**1**

**Namontovat rukojeť / nožky**  
Fogantyú / lábak felszerelése  
**Montáža ručky / nogu**  
Montirajte ročaj / noge  
Montáža ručky / nogu



Vyšroubujte šroub  
Csavarja ki a csavart  
Odvíjete vijak  
Odvíjete vijak  
Skrutku vyskrutkujte

Nasadiť rukojeť  
Helyezze fel a fogantyút  
Postavite ručku  
Natakните ročaj  
Postavite ručku

Našroubovať rukojeť  
Csavarozza fel a fogantyút  
Pričvrstite ručku vijkom  
Privíjete ročaj  
Pričvrstite ručku vijkom



Zasunout nožky  
Dugja be a lábakat  
Umetnite noge  
Vtakните noge  
Umetnite noge

Našroubovať nožky  
Csavarozza fel a lábakat  
Pričvrstite noge vjácima  
Privíjete noge  
Pričvrstite noge vjácima

**2**

**Gril na 10 minut zapněte**  
Grillt 10 percig fűtse fel  
**Roštilj 10 min. predgrijati**  
Žar segrevajte 10 min  
**Gril nechajte na 10 minút rozohriať**

«Používať» obdobně bez grilád. Viz strana 24/25  
«A készülék használatá» című részzel megegyező módon, grillezni kívánt ételtek nélkül. Lásd a 24-25. oldalt.  
Analogno odjeljku «Uporaba» bez roštiljanja. Vidi stranicu 24/25.  
Enako kot «Uporaba» brez jedi na žaru. Glejte stran 24/25  
Analogno odjeljku «Uporaba» bez roštiljanja. Vidi stranicu 24/25.

**3**

**Vyčistěte gril**  
Tisztítsa meg a grillsütőt  
**Öcistite roštilj**  
Öcistite žar  
**Čistenie grilu**

Vychladý gril/grilovací rošt dobře opláchněte vodou.  
A grillező lehűt/a grillező rostélyt vízzel alaposan mossa le.  
Ochladieni roštilj/rešetku roštilja vodom.  
Ohlajen žar/rešetko za žar dobro splaknite z vodo.  
Ochladený gril/Rošt grilu dobre prepláchnite vodou.





## Tipy a triky | Tippek és trükkök | Savjeti i trikovi | Nasveti in triki | Rady a triky



Grilované maso bude šťavnatější, když ho na jeden den naložíte do marinády.  
A grillhús szaftosabb lesz, ha hagyja egy napig állni a páclében.  
Meso koje se roštilja je sočnije ako marinada može jedan dan upijati.  
Meso z žara bo sočnejše, če se marinada lahko vpija en dan.  
Mäso bude po grilovaní šťavnatejšie, ak ho necháte jeden deň v marináde.



Aby grilované maso nevysychalo, obračejte ho vždy pomocí grilovacích kleští.  
Többször forgassa meg a grillhúst a grillfogóval, nehogy kiszáradjon.  
Okrečite meso za roštiljanje uvijek klješćima za roštiljanje da se ne bi isušilo.  
Daj se meso na žaru ne bi posušilo, ga obračajte vedno s kleščami za žar.  
Mäso vždy obračajte pomocou klješti na grilovanie, aby sa nevysušilo.



Nechte se inspirovat grilovacími kuchačkami, které jsou k dostání v obchodech.  
Vegyen inspirációt a boltokban kapható grillezési szakácskönyvekből.  
Dajte se inspirirati od kuharica za roštiljanje koje možete dobiti u trgovinama.  
Naj vas navdihnejo knjžice za pripravo jedi na žaru, ki jih dobite v trgovini.  
Inšpirujte sa kuchárskymi knihami o grilovaní, ktorú si môžete zakúpiť v obchode.



K odstranění zbytků nikdy nepoužívejte kovové předměty ani nože.  
A maradványokat ne késsel vagy más fém eszközzel távolítsa el.  
Odstraniti ostatke poput metalnih predmeta/noževa.  
Ostankov hrane nikoli ne odstranjujte s kovinskimi predmeti/noži.  
Zvyšky po grilovaní nikdy neodstraňujte kovovými predmetmi ani nožmi.



Nenechávejte přístroj stát na dešti.  
A készüléket ne tegye ki esőre.  
Ne ostavlјati uređaj stajati na kiši.  
Naprave ne puščajte na dežju.  
Zariadenie nenechávajte stát na daždi.

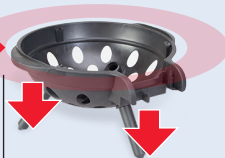


**Použití přístroje | A készülék használat | Uporaba aparata |  
Uporaba naprave | Použitie prístroja**

**1**

Sestavení  
Összeszerelés  
Sastavljanje  
Sastavljanje  
Sastavljanje

min. 70 cm



Bezpečnostní vzdálenost  
Biztonsági távolság  
Sigurnosni razmak  
Varnostna razdalja  
Sigurnosni razmak

Přístroj instalujte na rovné a suché podlaze  
Simá, száraz talajra állítsa  
Postavite na ravnu, suhu podlogu  
Postavite na ravna, suha tla  
Postavte na rovný, suchý podklad.

Použit zachytávací nádobu na tuk  
Helyezze be a zsírfelfogó tálcát  
Umetnite posodu za skupljanje masnoće  
Vstavite posodico za prestrezanje masti  
Umetnite posodu za skupljanje masnoće

**2**

Grilování  
Grillezés  
Roštiljati  
Peka na žaru  
Grilovanie

max. 1 l



Rady a tipy: Strana 23  
Tippék és trükkök: 23. oldal  
Savjeti i trikovi: stranica 23  
Nasveti in triki: stran 23  
Savjeti i trikovi: stranica 23

Naplňte odkapávací misku na tuk vodou  
Töltsön vizet a zsírfelfogó tálcába  
Ulijte vodu u zdjelu za hvatanje masnoće  
V skodelico za prestrezanje masti nalijte vodo  
Misku na zachytávanie tuku naplňte vodou

! Topný prvek se nesmí namočit!  
A fűtőelem soha ne legyen nedves!  
! Grijač se ne smije navlažiti!  
! Grelni element se ne sme zmočiti!  
! Vyhrievací článok nesmie prísť do kontaktu s vodou!

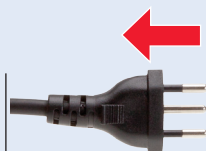


Teplotu upravte podle potřeby  
Hőfok szükség szerint  
Temperatura po potrebi  
Temperatura po potrebi  
Teplota podľa potreby

V případě potřeby použít víko  
Szükség szerint helyezze fel a fedelet  
Po potrebi postavite poklopac  
Če je treba, namestite pokrov  
Po potrebi postavite poklopac

**3**

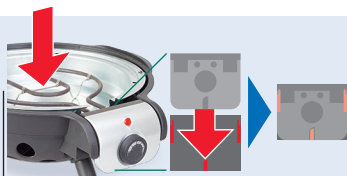
Po grilování  
A grillezés után  
Nakon roštiljanja  
Po uporabi žara  
Po grilovanju



Vypnutí  
Kikapcsolás  
Isključiti  
Izkljop  
Vypnúť

Odpojte  
Dugót húzza ki  
Odspojiti  
Izvlčite vtič  
Odpojte od sieti

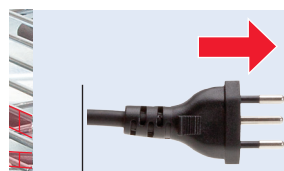




Použit topný článok  
Helyezze be a fűtőelemet  
Umetnite grijač  
Vstavite grelni element  
Umetnite grijač



Nasadte rošt  
Helyezze fel a rostélyt  
Postavite rešetku  
Namestite rešetko  
Nasadte rošt



Připojte  
Dugja be  
Utaknuti  
Vtaknite  
Připojte k sieti



Předehřívání  
Melegítse elő  
Prethodno zagrijte  
Predogrevanje  
Prethodno zagrijte

Jakmile:  
Amint:  
Čím:  
Tako, ko:  
Čím:



Vložení grilovaných potravin  
Helyezze rá a grillezendő ételreket  
Stavite meso  
Položite jedi za peko na žaru  
Položite na gril potraviny, ktoré chcete grilovať



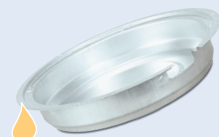
Jakmile je grilovaný pokrm hotov:  
Amint a grillezett étel elkészült:  
Kad se hrana ispeče:  
Tako, ko so jedi na žaru pečene:  
Po ugrilovaní jedla:

Vyměte grilované potraviny  
Vegye ki a grillezett ételt  
Maknite pečenu hranu  
Odstranite jedi, ki jih pečete na žaru  
Odoberte grilované jedlo

! Pozor: horké! Používejte grilovací kleště!  
Vigyázat: forró! Használjon grillfogót!  
Pažnja: vruće! Upotrijebite klijesta za roštilj!  
Previdnost: vroče! Uporabljajte prijemalko za žar!  
Pozor: Horúco! Používajte grilovacie kliešte!



Nechte přístroj vychladnout  
Hagyja lehűlni a készüléket  
Ochladiti uređaj  
Ochladite napravu  
Přístroj nechajte vychladnúť



Demontujte přístroj a odkapávací misku opatrně vyprázdňte  
Szerelje szét a készüléket, óvatosan ürítse ki a zsírfelfogó tálcát  
Demontirajte uređaj, oprezno ispraznite zdjelu za hvatanje masnoće  
Demontirajte napravu, previdno izpraznite skodelico za prestrezanje masti  
Zariadenie demontujte, misku na zachytávanie tuku opatrne vyprázdňte

Čištění viz strana 26  
A tisztítást lásd a 26. oldalon  
Za čišćenje vidi stranicu 26  
Čišćenje pogledite stran 26  
Čištenje, poz. str. 26



## Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

**i** Před čištěním vždy vytáhněte síťovou zástrčku, odstraňte topný prvek a přístroj nechte vychladnout. Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót, távolítsa el a fűtőelemet, és hagyja kihűlni a készüléket. Prije čišćenja uvijek iskopčajte električni utikač, izvadite grijač i pustite uređaj da se ohladi. Pred čišćenjem vedno izvlecite električni vtič, odstranite grelni element in počakajte, da se naprava ohladi. Pred čistením vždy odpojte sieťovú zástrčku, odstráňte vyhrievací článok a zariadenie nechajte vychladit.

Topný prvek se nesmí namočit!

A fűtőelem soha ne legyen nedves!

Grijač se ne smije navlažiti!

Grelni element se ne sme zmočiti!

Vyhrievací článok nesmie prísť do kontaktu s vodou!



Po každém grilování umyjte mýdlovou vodou.

Minden grillezés után tisztítsa szappanos vízzel.

Poslije svakog roštiljanja očistiti vodom i deterženom.

Po vsaki peki z žarom očistite z milnico.

Po každom grilovaní očistite mydlovou vodou.



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.

A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószeret.

Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.

Napravo obrišite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.

Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



**Volitelné příslušenství | Választható külön tartozék |  
Opcionalni pribor | Opcijski pribor | Opčné príslušenstvo**



**Art. 7577 98 00**

Grilovací plotna  
Grilllap  
Ploča za roštiljanje  
Plošča za žar  
Grilovacia platňa



**Varianty | Változatok | Varijante | Različice | Varianty**



**Art. 7577.42**



**Art. 7577.82**



Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.

Hálózati csatlakozás: A típusablán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.

Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.

Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.

Pripojenie k sieti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Síťový kábel nenechávejte volně viset. Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.

A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.

Mrežni kábel ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.

Pazite, da električni kábel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.

Sieťový kábel nenechajte previsať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kábel, nikdy ne mokřými rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.

A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.

Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite mrežni utikač iz struje.

Ko vlečete kábel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kábel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.

Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokřými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj/síťový kábel/prodlužovací kábel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuváďejte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.

Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakműhelyben cseréltesse ki.

Proveriti postoji li kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Nikada ne uključivati neispravan aparat. Neispravan kábel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvođaču zbog zamjene.

Preverite če naprava/omrežni kábel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovane naprave. Poškodovani električni kábel naj vam zamenja izdelovalec.

Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcem.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |  
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Přístroj nikdy nenoste/netahajte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen.  
Aparat nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ni stiskati, ni vući preko oštrih rubova.  
Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepegibajte, zagodite ali vlecite prek ostrih robov.  
Prístroj nenoste/netahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany.

Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.  
A készüléket sík, stabil felületen használja. A környezeti hőmérséklet fagyponot alatti ne legyen.  
Aparat koristiti na ravnoj, stabilnoj podlozi. Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke smrzavanja.  
Napravo uporabljajte tako, da stoji na ravni, stabilni podlagi. Preden boste napravo shranili počakajte, da se ohladi.  
Prístroj prevádzkujte na rovnom a stabilnom podklade. Prístroj nechajte pred uschovaním vychladnúť.



Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezenými tělesnými, senzoryckými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.  
A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.  
Osobe s tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim nedostacima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.  
Osobe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duševnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.  
Tento prístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzoryckými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštrukcie osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |  
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Z bezpečnostných dôvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.  
A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.  
Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučio ili prodao proizvođač.  
Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.  
Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.

Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně.

A készüléket/a hálózati vezetékét soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe.  
Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peč), ili u blizinu otvorenog plamena.  
Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja.

Spotřebič/připájací kábel neodstavujte na horících plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.

Gril je určen jen pro venkovní použití.

A Grillsütőt csak szabadban használja.

Upotrebljavajte roštilj samo na otvorenom.

Žar uporabljajte le na prostem.

Gril používajte iba v exteriéri.

Zachovejte vzdálenost min. 70 cm od hořlavých materiálů. Nepoužívejte pod horními skříňkami a digestoři kuchyňských linek.

Éghető anyagtól tartson legalább 70 cm távolságot. Ne használja faliszekrény vagy páraelszívó alatt.

Pridrżavati se odstojanja od minimalno 70 cm od zapaljivih materijala. Ne upotrebljavati ispod visećih elemenata, upotrebljavati napu.

Upoštevajte min. 70 cm razdalje do vnetljivih materialov. Ne uporabljajte pod visećimi omaricami, dušilnimi pokrovi.

Udržujte vzdialenosť min. 70 cm od horľavých materiálov. Nepoužívajte pod hornými skrinkami, odsávačmi.



Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.

Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

Opravy přístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikáť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



**Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |  
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny**



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem.

Víz közelében (fürdőkádb, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.

Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi.

Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti.

V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

Ako aparat padne u vodu, prijete vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prijete slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlaštenu servis.

Če naprava slučajno pade v vodu, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vyťahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.

Na topný prvek nikdy nelijte vodu.

Soha ne öntsön vizet a fűtőelemre.

Nikad ne lijevajte vodu po grijaču.

Nikoli ne polijte vode prek grelnega elementa.

Cez vyhrievací článok nikdy nelejte vodu.



V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik. U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.

Výrobca neručí za škody zapříčinené použitím přístroje na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

Gril nezakrývejte hliníkovou fólií, gril neprovazujte s hořlavými kapalinami ani dřevěným uhlím. Pozor – nebezpečí požáru!

A grillsütőt ne takarja le alufóliával, és ne használja éghető folyadékkal/faszénnel – vigyázat: Tűzveszély! Ne pokrívajte nikada roštilj aluminijском folijom niti ne koristite zapaljive tekućine/upotrebljavajte drveni ugljen – Opasnost: Od požara!

Žara nikoli ne pokrívajte z alu-folijo ali ga uporabljate z vnetljivimi tekočinami/lesnim ogljem. – Previdnost: nevarnost požara!

Gril nikdy nezakrývajte hliníkovou fóliou ani neprevádzkujte pomocou horľavých kvapalín/dreveného uhlia. Pozor: Nebezpečenstvo požiaru!



mm





## Likvidace | Kármentesítés | Preventivna zaščita od škode | Ravnanje z neuporabnim aparatom | Likvidácia



Vysloužilé přístroje zbvate ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerhzněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.

Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju. Odslužno napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.

Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.

To niso gospodinjiski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.







## Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

	Приветствуем Вас   Serdecznie witamy   Hoşgeldiniz   Bine ați venit!   Сърдечно добре дошли	36
	Технические характеристики   Dane techniczne   Teknik Bilgiler   Date tehnice   Технически данни	36
	Общий вид прибора   Schemat orientacyjny urządzenia   Cihaz Hakkında Bilgiler   Prezentarea generală a aparatului   Преглед на уреда	37
	Перед использованием в первый раз   Przed pierwszym użyciem   İlk Kullanımdan Önce   Înainte de prima întrebuintare   Преди първата употреба	38
	Советы и приемы   Porady i wskazówki   Öneriler ve İpuçları   Sugestii și trucuri Советы и трикове	39
	Эксплуатация   Użycie   Kullanımı   Modul de utilizare   Използване	40
	Очистка   Czyszczenie   Temizleme   Curățire   Почистване	42
	Дополнение   Osprzęt opcjonalny   Opsiyonal Aksam   Accesorii opționale   Опционални аксесоари	43
	Варианты   Warianty   Modeller   Variante   Варианты	43
	Указания по безопасности   Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa   Güvenlik Bilgileri   Indicații suplimentare   Указания за безопасност	44
	Утилизация   Usuwanie   Bertaraf   Îndepărtarea aparatului   Отстраняване	49
	Записка   Notatnik   Not   Notiță   бележка	50
	Указание по поводу гарантии   Informacja dotycząca gwarancji   Garanti Açıklaması   Garanția – Instrucțiuni   Указание за гаранция	54



**Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz |  
Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли**

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülmediği amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът най-добре да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



**Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |  
Date tehnice | Технически данни**

**1000 W**

Мощност  
Moc  
Güç  
Capacitatea  
Мощност

**1.04 m**

Длина провода  
Długość przewodu  
Kablo uzunluğu  
Lungimea cablului  
Дължина на кабела

**ø 28 cm**

Площадь гриля  
Powierzchnia do grillowania  
Izgara yüzeyi  
Suprafata de utilizare a gratarului  
Площ ща печене на грил

**1.74 kg**

Вес  
Ciężar  
Ağırlık  
Greutate  
Терло





Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |  
Cihaz hakkında bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |  
Преглед на уреда



Крышка  
Wieczko  
Карак  
Capac  
Капак

Решетка для гриля / Нагревательный элемент /  
Жироуловитель  
Ruszt grilla / Element grzejny /  
Tacka do ociekającego tłuszczu /  
Izgara teli / ısıtma elemanı / yağ toplama tepsi  
Grilă pentru prăjit / Element de încălzire /  
Tava de scurgere a grăsimii  
Скара за печене / нагревател /  
тава за събиране на мазнината



Индикаторная лампа  
Lampka kontrolna  
Kontrol lambası  
Lampa de control  
Контролна лампа

Нагревается ●  
Podgrzewa ●  
Isitıyor ●  
Incalzeste la ●  
Нагрыва

Температура в порядке ●  
Temperatura - OK ●  
Sıcaklık OK ●  
Temperatura OK ●  
Температура OK ●

Регулятор мощности  
Regulator mocy  
Güç ayarı  
Buton pentru reglarea capacitatii  
Регулятор на мощността





**Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuintăre | Преди първата употреба**

Опять воспользоваться винтом | Użyć ponownie śruby | Vidayı tekrar kullanınız | Reutilizați șurubul | Используйте отовно винта

**1** **Монтаж ручки / ножек**  
Zamontować uchwyt / nóżki  
Kulpun / Ayakların monte edilmesi  
Montați mânerul / picioarele  
Монтиране на дръжка / крачета

Вывернуть винт  
Wykręcić śrubę  
Vidayı sökünüz  
Îndepărtați șurubul  
Развитьте винта

Надеть ручку  
Nałożyć uchwyt  
Kulpu yerleştiriniz  
Puneți mânerul deasupra  
Поставте дръжката

Привинтить ручку  
Przykręcić uchwyt  
Kulpu vidalayınız  
Strângeți șurubul  
Завийте дръжката



Вставить ножки  
Wsadzić nóżki  
Ayakları takınız  
Montați picioarele  
Вкарайте крачетата

Привинтить ножки  
Przykręcić nóżki  
Ayakları vidalayınız  
Strângeți șurubul picioarelor  
Завийте крачетата

**2** **Разогреть гриль в теч. 10 минут**  
Podgrzać rożen przez 10 min.  
Izgarayı 10 dak. ısıtınız  
Gratarul se incalzește 10 minute  
Гриль се нагрява 10 минути

Аналогичное «Использование» без кусков мяса. См. стр. 40/41  
Analogicznie „Użycie” bez mięsa z rusztu. Patrz strona 40/41  
Izgara malzemesi olmadan «Kullanılması» gibi Bakınız sayfa 40/41  
Pentru folosire analogă fără bucate prăjite. A se vedea pag. 40/41.  
Аналогично на «Употреба» без храна на скарата. Видже страница 40/41

**3** **Очистить гриль**  
Oczyścić grill  
Izgaranın temizlenmesi  
Curățați grilajul  
Почистване на грила

Охлажденную решетку/Хор ошо промойте водой решетку для гриля.  
Ostudzony rożen/Ruszt oplukaj dobrze wodą.  
Soğumuş izgarayı/Izgara telini suyla iyice yıkayınız.  
Gratar racorit/Spalti bine cu apa gratarul.  
Охлаждают грил/Скарата се изплаква добре с вода.





## Советы и приемы | Porady i wskazówki | Öneriler ve İpuçları | Sugestii și trucuri | Съвети и трикове



Мясо, приготовленное на гриле, получится более сочным, если его замариновать на сутки.  
Mięso przeznaczone do grillowania staje się bardziej soczyste, jeżeli marynata może wsiąknąć przez jeden dzień.  
Izgaralık et bir gün marinad içinde bekletilirse daha lezzetli olur.  
Carnea prăjită devine mai succulentă dacă se marinează timp de o zi.  
Месото за печене ще стане по-сочно, ако може да престои в маринатата един ден.



Приготовляемое на гриле мясо необходимо переворачивать специальными щипцами, предотвращая его высушивание.  
Mięso przeznaczone do grillowania obracać zawsze szczypcami, aby się nie wysuszyło. się bardziej soczyste, jeżeli marynata może wsiąknąć przez jeden dzień. preveni uscarea cărnii.  
Izgaralık eti, kuru olmaması için daima bir izgara maşasıyla çeviriniz.  
Întoarceți carnea prăjită cu cleștele pentru a.  
Винаги обръщайте месото за печене с щипки за грил, за да не изсъхне.



В книгах с описанием блюд, готовящихся на гриле, можно найти понравившиеся рецепты.  
Źródłem inspiracji mogą być dostępne w księgarniach książki kucharskie poświęcone pieczeniu na rożnie.  
Kitapçılarda bulunan izgara yemek kitaplarından ilham alınız.  
Lasati-va inspirati de cartile de bucate la gratar, aflate in comert.  
Развийте Вашето вдъхновение с готварските книги за грил, които може да закупите.


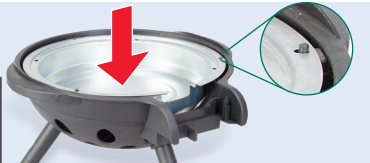




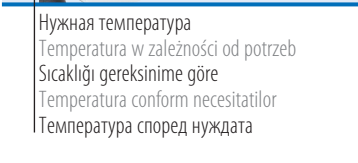
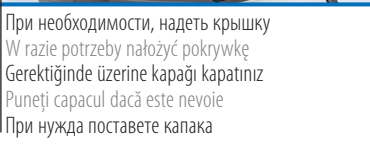


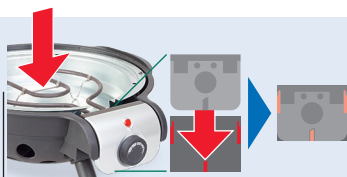
Ни в коем случае не удаляйте остатки пищи металлическими предметами/ножом.  
Resztek nie usuwać nigdy przedmiotami z żelaza/nożami.  
Artıkları asla metal cisimlerle/bıçaklarla çıkartmayınız.  
NU indepartati niciodata resturile cu obiecte din metal sau cutite.  
Остатъците не трябва да се отстраняват никога с метални предмети/ножове.



Не допускайте попадания на прибор капель дождя.  
Nie zostawiać urządzenia nigdy na deszczu.  
Cihazı yağmurun altında bırakmayınız.  
NU lasati niciodata aparatul in ploaie.  
Уредът не трябва да се оставя да се намокри от дъжд.



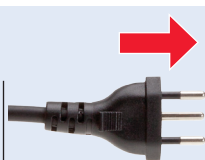
<p><b>1</b> Сборка Zmontować Monte edilmesi Asamblare Сглобяване</p>	<p><b>min. 70 cm</b></p> 	
<p>Безопасное расстояние Odstęp bezpieczeństwa Koruma mesafesi Distanța de siguranță Безопасно разстояние</p>	<p>Установить на ровную сухую площадку Postawić na płaskim, suchym podłożu Düz ve kuru bir zemin üzerine kurunuz A monta pe suprafață plată, uscată Поставте върху равен, сух под</p>	<p>Установить жиросушитель Wsadzić tackę na tłuszcz Yağ biriktirme tepsinisi yerleştiriniz Puneți înăuntru tava de colectare a grăsimii Поставте тавата за събиране на мазнина</p>
<p><b>2</b> Поджаривание на гриле Grillowania Izgara урмак De fript Печене на скара</p>	<p><b>max. 1l</b></p> 	
<p>Советы и рекомендации: стр. 39 Porady i wskazówki: Strona 39 Öneriler ve ipuçları: Sayfa 39 Sfaturi și trucuri: pag. 39 Съвети и трикове: страница 39</p>	<p>Налить воду в жиросушитель Napełnić wodą tackę do ociekającego tłuszczu Yağ toplama tepsinisine su doldurunuz Turnați apă în tava de scurgere a grăsimii Напълнете тавата за събиране на мазнина с вода</p>	<p><b>!</b> Нагревательный элемент не должен быть влажным! Element grzejny nie może się zamoczyć! <b>!</b> Isıtma elemanının ıslanması yasaktır! Trebuie evitat udarea elementului de încălzire! Нагревателят не бива да се мокри!</p>
	<p>Нужная температура Temperatura w zależności od potrzeb Sıcaklığı gereksinime göre Temperatura conform necesitatilor Температура според нуждата</p>	 <p>При необходимости, надеть крышку W razie potrzeby nałożyć pokrywkę Gerektiğinde üzerine kapağı kapatınız Puneți capacul dacă este nevoie При нужда поставте капака</p>
<p><b>3</b> После приготовления на гриле Po grillowaniu Izgaradan sonra După prăjire След печенето</p>	<p><b>MIN</b></p> 	
<p>Выключение Wyłączyć Kapatılması Deconectati Изключване</p>	<p>Вынуть вилку из розетки Wyłączyć z gniazdka Çıkartınız Deconectați/Scoateți din priză Изключване от щепсела</p>	



Установить нагревательный элемент  
Wsadzić element grzewczy  
Istma elemanını yerleştiriniz  
Puneți în interior elementul de încălzire  
Поставте нагревательния элемент



Надеть решетку  
Nalożyć ruszt  
Izgara telini üzerine yerleştiriniz  
Puneți deasupra grila  
Поставте скарата



Подключить вилку  
Wsadzić do gniazdka  
Fişi prize takiniz  
Conectarea la priză  
Включване



Предварительный нагрев  
Nagrzać  
Ön ısıtma  
Preîncălzire  
Предварительно загреване

Как только:  
Gdy tylko:  
Щом:

Şu lamba yanar yanmaz:  
İndatâ ce:



Положить приготавливаемый продукт  
Położyć produkty przeznaczone do grillowania  
Izgarak malzemeyi üzerine yerleştiriniz  
Așezați pe grilaj alimentele  
Поставте скарата на грила



Как только продукт гриля будет готов:  
Gdy tylko produkty przeznaczone do grillowania będą gotowe:  
Kızartılacak malzeme piştikten sonra:  
După ce bucatele prăjite sunt gata:  
Щом продуктите са готови:

Положить продукты гриля  
Wyjąć produkty przeznaczone do grillowania  
Kızartılan malzemelerin çıkartılması  
Scoateți bucățile prăjite  
Извадете готовата храна

Осторожно: горячо! Использовать щипцы для гриля!  
Uwaga: Gorące! Używać szczypec do grilla!  
Dikkat: Sıcak! Mangal maşası kullanınız!  
Atenție: poate fi fierbinte! Folosiți clește pentru grill!  
Внимание: Горещо! Използвайте щипка за грил!



Дать прибору остыть  
Odczekać aż urządzenie się ochłodzi  
Cihazın soğumasını bekleyiniz  
Aparatul se lasa sa se raceasca  
Оставьте уреда да се охлади



Разобрать аппарат, осторожно опорожнить жируловитель  
Złożyć urządzenie, takę do ociekającego tłuszczu ostrożnie opróżnić  
Cihazı sökünü, yağ toplama tepsisini dikkatlice boşaltınız  
Demontați aparatul, goliți cu grijă tava de scurgere a grăsimii  
Демонтирайте уреда, внимателно изпразнете тавата за събиране на мазнина

Указания по очистке см. на стр. 42  
Czyszczenie - patrz strona 42  
Temizliği için bkz. sayfa 42  
Pentru curățare vezi pagina 42  
За почистване вижте страница 42



## Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

**i** Перед очисткой всегда вынимать сетевой штекерный разъем, снимать нагревательный элемент и давать охладиться аппарату.  
Przed czyszczeniem zawsze wyciągnąć wtyczkę do sieci, usunąć element grzewczy i poczekać, aż urządzenie się ochłodzi.  
Temizlemeden önce daima elektrik fişini çekiniz, ısıtma elemanını çıkartınız ve cihazın soğumasını bekleyiniz.  
Înainte de curățare scoateți întotdeauna priza din conector, scoateți elementul de încălzire și lăsați aparatul să se răcească complet.  
Преди почистване винаги изваждайте мрежовия щепсел, отстранявайте нагревателя и оставяйте уреда да се охлади.

Нагревательный элемент не должен быть влажным!

Element grzewczy nie może się zamoczyć!

Isıtma elemanının ıslanması yasaktır!

Elementul de încălzire trebuie protejat de umezeală!

Нагревателят не бива да се мокри!



После каждой жарки промыть мыльной водой.

Po każdym użyciu umyć wodą z mydłem.

Her izgaradan sonra sabunlu suyla temizleyiniz.

Curatati dupa fiecare intrebuintare a gratarului cu apa cu sapun.

След всяко печене на грил да се мие със сапунена вода.



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.

Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.

Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültici madde kullanmayınız.

Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.

Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.





**Дополнение | Osprzęt opcjonalny | Opsiyonal Aksam |  
Accesorii opționale | Опционални аксесоари**



**Art. 7577 98 00**

Плита для гриля / Нагревательный элемент  
Płyta do grillowania / Element grzewczy  
Izgara plakası / Isıtma ünitesi  
Placa grătarului / Element de incalzire  
Плоча на грила / Нагревател



**Варианты | Warianty | Modeller | Variante | Варианты**



**Art. 7577.42**



**Art. 7577.82**



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |  
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.  
Podłączenie do sieci: napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce znamionowej urządzenia.  
Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.  
Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.  
Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).

Przewód sieciowy nie może zwisać. Opakowanie (np. worek foliowy) przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir. Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).

Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчния материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.

Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać, ciągnąc za przewód sieciowy ani wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po użyciu urządzenia.

Fişî kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız.

Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.

Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.

Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Uszkodzonego urządzenia nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.

Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı cihazı kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalatçı tarafından yeniletiniz.

Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.

Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |  
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.

Nigdy nie nosić/ciągnąć urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.

Cihazı asla elektrik kablosundan tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıştırımayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.

Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite.

Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.

Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır.

În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.

Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.



Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети играли с прибором!

Urządzenia nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby niemające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że są one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny być pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

Çocuklar dahil olmak üzere, fiziksel, duyuumsal ya da ruhsal kapasitelerinden dolayı ya da bilgi veya tecrübe eksikliği nedeniyle bu cihazı güvenli bir şekilde kullanamayacak olan kişiler, güvenliklerinden sorumlu olan kişinin gözetimi olmaksızın bu cihazı asla kullanmamalıdır. Çocukların cihazı oyuncak olarak oynamalarını önlemek için yakın gözetim gerekir.

Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copiii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens și nu dețin cunoștințe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsați copiii nesupravegheați și asigurați-vă că aceștia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.

Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, сензорни и умствени способности или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лицето, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.



**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |  
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.

Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu niezalecanego bądź też niesprzedawanego przez producenta. Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir. Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.

По причине, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.

Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод.

Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.

Cihazı/cerayan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız.

Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.

Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.

Грилем можно пользоваться только на открытом воздухе.

Korzystanie z grilla tylko na wolnym powietrzu.

Mangalı sadece dışarıda kullanın.

Utilizați grătarul numai în aer liber.

Ползвайте скарата само на открито.

Соблюдайте мин. отступ 70 см от возгорающихся материалов. Не ставить под навесными шкафами, используйте вытяжной колпак.

Zachować odstęp przynajmniej 70 cm od palnych materiałów. Nie używać pod szafami kuchennymi ani okapami.

Yanıcı malzemelere en az 70 cm mesafe bırakınız. Asma dolaplar, aspiratör altında kullanmayınız.

Tineti o distanta de 70 cm de materiale inflamabile. NU-I folositi in bucatarie sub duplapurile de sus sau sub hota.

Да се спазва мин. 70 см разстояние до горими материали. Да не се използва поставен под шкафове, отдушници.



mm





**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |  
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги.

Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci.

Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız.

Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală.

Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

Jeśli urządzenie wpaśnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

În cazul în care cade în apă, aparatul trebuie deconectat de la sursa de alimentare înainte de a fi scos din apă.

Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

Не допускать попадания воды на нагревательный элемент.

Nie wylewać nigdy wody na element grzewczy

Isıtma elemanı üzerine asla su dökmeyiniz

Nu turnați niciodată apă peste elementul de încălzire.

Никога не наливайте вода над нагревателя



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.





**Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |  
Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност**



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.

Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.

Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

Не накрывайте решетку для гриля алюминиевой фольгой и не используйте возгорающиеся жидкости/древесный уголь — осторожно: опасность возгорания!

Nie przykrywać nigdy różną folią aluminiową i nie używać płynów palnych ani węgla drzewnego — uwaga: niebezpieczeństwo pożaru!

Izgarayı asla alüminyum folyo veya yanıcı sıvılarla/odun kömürüyle çalıştırmayınız — Dikkat: Yangın tehlikesi!

Nu acoperiti gratarul cu folie de aluminiu sau NU-l folositi cu lichide inflamabile sau cu carbuni de lemn. — Atentie: Pericol de ardere!

Върху грила не трябва да се поставя никога алуминиево фолио или той да се пуска с горими течности/дървени въглища — Внимание: Опасност от пожар!





## Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Îndepărtarea aparatului | Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.

Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürünüz. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям. Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Utylizacja производится согласно местным предписаниям.

Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetice.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.









## Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía – Nota

**DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

**FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

**IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

**EN** With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

**ES** Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.





## Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

**CZ** Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

**HU** Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségesé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléseiből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elem okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

**HR** Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećení uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

**SI** Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtni namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

**SK** Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.





## Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

**RU** На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

**PL** Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego urządzenia, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

**TR** GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malin tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malin bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malin tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malin satıcısı, bayi, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malin arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir mal tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malin; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayi, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesine, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik; v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Vary kabinından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatıli paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimizle ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, [www.teknoservis.net](http://www.teknoservis.net) adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen [www.teknoservis.net](http://www.teknoservis.net) internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründen kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir.

Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanımı ömrü 7 (yedi) yıldır.

Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen JetService'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; [www.jetservis.com](http://www.jetservis.com); [info@jetservis.com](mailto:info@jetservis.com)





## Указание по поводу гарантии | Informația dotucășa gwaranții | Garanti Açıklaması | Garantiya – Instrucțiuni | Указание за гаранция

**RO** În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

**BG** Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.





Garantieschein  
2 Jahre Garantie für Gerät  
Bulletin de garantie  
2 années de garantie sur l'appareil  
Garanzia  
2 anni di garanzia per l'apparecchio  
Guarantee  
2 years warranty on unit  
Certificado de garantía  
2 años de garantía para el aparato

Záruční list  
záruka 2 roky  
Garancia tanúsítvány  
2 év garanciáról  
Garancijsko pismo  
2 godine garancije  
Garancijski list  
2 leti garancije  
Záručný list  
záruka 2 roky

## Art. 7577

Гарантийный талон  
действителен 2 года  
Karta gwarancji  
2 lata  
Garanti belgesi  
2 yıl garanti  
Certificat de garanție  
2 ani  
Гаранционна карта  
2 години

**CH** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**HU** Svájci Elektronika Kft.  
Székhely:  
H-9724 Lukácsháza,  
Kerti sor 11  
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár  
Tel.: 0036 94/568-185  
Fax: 0036 94/568-184  
Web: www.svajci.hu

**DE** HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**TR** TRISA ELEKTRİKLI EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ  
MAHMUTBEY MAH. TAŞOAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE  
212 NO:259 BAĞCILAR  
İSTANBUL TÜRKİYE  
Tel: +90 212 446 0001  
Fax: +90 212 447 0002  
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS  
TEL: +90 212 213 3013  
www.trisa.com.tr

**AT** Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

**BG** Trisa GmbH  
43A, Gorski Patnik Strasse  
BG- 1421 Sofia





Modell/Erzeugnis Modèle/produit Modello/prodotto Model/product Modelo/Producto	Model/výrobek Modell/gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/výrobok	Модель/изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarasi Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítója Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satis/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Ștampilă Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satin alan Cumpărător Купувач	





**Switzerland** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**Germany** HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**Austria** Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

[www.trisaelectronics.ch](http://www.trisaelectronics.ch)